Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **58 (1940)**

Heft 228

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 28. September
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 28 septembre
1940

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft — Supplément mensuel: La Vie économique — Supplemento mensile: La Vita economica

N° 228

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660
Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660
Abonnements: *Suisse:* un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 228

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Genossenschaft „Organisationskomitee der V. Schweizerischen Landesausstellung in Zürich".
Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Aenderungen im Zolltarif. Modifications au tarif douanier. Modificazioni della tariffa doganale.
Vierzehnte Zusatzvereinbarung zu dem deutsch schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr. Quatorzième avenant à la convention de commerce germano-suisse.
Mitteilung und Bundesratsbeschluss über die Einbeziehung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren in den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr. Communiqué et Arrêté du Conseil fédéral relatifs à l'inclusion du règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie dans le trafic de compensation germano-suisse.
Schweizerische Nationalbank.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1599[1])

Gemeinschuldner: Kellenberger Jean, von Walzenhausen, wohnhaft Feldeggstrasse 17, in Zürich 8, Inhaber der Firma Kellenberger Jean, Briefmarkenhandel, Löwenstrasse 17, in Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1940.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. September 1940, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Drei Linden, Seefeldstrasse 124, in Zürich 8.
Liegenschaft des Gemeinschuldners: Kat.-Nr. 582, Wohnhaus Assek.-Nr. 261 mit Umgelände an der Feldeggstrasse 17, in Zürich 8.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 7. Oktober 1940, und für Dienstbarkeiten bis 27. September 1940.

Kt. Zürich *Konkursamt Männedorf* (1655[1])

Gemeinschuldner: Bollmann Ernst A., Bücher- und Zeitschriftenverlag, Ausserfeld, Männedorf.
Datum der Konkurseröffnung: 31. Juli 1940.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Bis 8. Oktober 1940.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (1718)

Faillie: L'Horizon S. A. à Lausanne.
Date du prononcé: 24 septembre 1940.
Délai pour les productions des créances: 18 octobre 1940.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la Commune de Prilly: 18 octobre 1940.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Vevey* (1706/7)

Les faillites ouvertes le 7 septembre 1940 contre:

1. Wobmann & Bosshardt, produits chimiques et cosmétiques, société en nom collectif, Vevey;
2. Bosshardt Armin-Hans, fils d'Armin, Rue Meyer, Vevey,

ont été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendues par décision du juge de faillite. Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 octobre 1940 la continuation de ces liquidations, en faisant une avance de fr. 150.— pour chacune des faillites, celles-ci seront clôturées.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1683[1])

In der konkursrechtlichen Liquidation des Nachlasses des am 7. Juni 1940 verstorbenen Gfeller Jakob, geb. 1886, von Worb (Bern), elektrische Licht-, Kraft- und Schwachstromanlagen, wohnhaft gewesen Limmatstrasse 189, Zürich 5, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 1. Oktober 1940 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Laufen* (1708)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis

Gemeinschuldner: Hänggi-Miesch Ernst, Elektriker und Negoziant, Grellingen.
Anfechtungsfrist: Bis 8. Oktober 1940.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (1709)

Failli: Maraldi Urbain, tailleur, à Moutier.
Date du dépôt de l'état de collocation: 28 septembre 1940.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (1710)

Im Konkurse über Rastberger Jakob, Malergeschäft, Malters, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprachen zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden betreffend derselben sowie bezüglich Aussebeidung der Kompetenzstücke oder Begehren um Abtretung von Massarechten sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes geltend zu machen. Die Warenvorräte (Farben, Oele, Lacke usw.) werden zum Schatzungswerte gesamthaft abgegeben, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger binnen der Auflagefrist dagegen Einspruch erhebt.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (1711)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Weber Hans, Wirt und Metzger, «Kreuz», Malters, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1712)

Gemeinschuldner: Spissmann-Haekspiel, Ernst, Gasthaus zum Walfisch, früher Linsebühlstrasse 82, St. Gallen, nun landesflüchtig.
Auflage und Anfechtungsfrist: 5.—14. Oktober 1940.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1713)

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Thommen Hans, von Arboldswil, gew. Fabrikant, Rainstrasse 17, Biel 7.
Datum des Schlusses: 19. September 1940.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1714)

Der am 17. Januar 1940 über Jaeg Josef, Schneider, Zähringerstrasse 53, in Bern, eröffnete Konkurs ist gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern, vom 2. September 1940, widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (1670[1])

Einzige Liegenschaftssteigerung.

(Gemäss Art. 20, Abs. 1, der Verordnung des Bundesrates über vorübergehende Milderung der Zwangsvollstreckung, vom 17. Oktober 1939.)

Im Konkurse über die ausgeschlagene Verlassenschaft des
Cronimund Joseph,
von Gutenburg, gewesener Inhaber der Einzelfirma « Joseph Cronimund », Reparaturwerkstätte für Automobile, in Langenthal, wird Dienstag, den 22. Oktober 1940, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Löwen, in Langenthal, öffentlich versteigert:

Die Besitzung des Erblassers im Gemeindebezirk Langenthal, enthaltend:

Grundbuchblatt Nr. 2399:

Wohnhaus mit Autowerkstatt und Garage Nr. 38, brandversichert für Fr. 41,300, nebst 6,35 Aren Hausplatz und Umschwung, an der Mittelstrasse, Blatt 51.
Grundsteuerschatzung: Fr. 46,310.
Amtliche Schatzung: Fr. 65,000.

Grundbuchblatt Nr. 2508:

6,58 Aren Aeker an der Blumenstrasse, Blatt 51.
Grundsteuerschatzung: Fr. 590.
Amtliche Schatzung: Fr. 9540.

Als Zugehör zu der Autowerkstatt und Garage werden mitversteigert:

1 mechanischer Wagenheber, 1 Abschleppwagen Rolly, 1 elektrische Bohrmaschine, 1 Spritzkanne, 1 Waschbassin (Petrol), 8 eiserne Böckli und 1 Wasserschlauch zum Wagenwaschen, im Schatzungswerte von Fr. 182. Zur Werkstatt, die sich auch zum Betriebe anderer Gewerbe eignet gehören Bestandteile im Schatzungswerte von Fr. 3005.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 10. Oktober 1940 hinweg im Bureau des unterzeichneten Konkursamtes.

Aarwangen, den 17. September 1940.
Konkursamt Aarwangen: Pappe.

Kt. Zug *Konkursamt Zug* (1719)

Bureau-Mobiliar-Steigerung

Montag, den 7. Oktober 1940, nachmittags 2 Uhr, werden im Gantlokal in Zug (Altstadt Untergasse) diverse Bureaumöbel aus dem Konkurse über die WIZU G. m. b. H. in Zug, konkursrechtlich gegen Barzahlung versteigert.

Zug, den 26. September 1940. Konkursamt Zug:
Dr. Iten.

Nachlassverträge — Concordat — Concordati

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Niedersimmental* (1720)

Durch Erkenntnis des Vize-Gerichtspräsidenten von Niedersimmenthal vom 16. September 1940 wurde die dem Stucki Jakob, Hotelier zum Rothbad, Gemeinde Diemtigen, am 22. Mai 1940 erteilte Nachlasstundung von 4 Monaten um weitere 4 Monate, also bis und mit 22. Januar 1941, verlängert.

Oey-Diemtigen, den 18. September 1940. Der Sachwalter:
W. Hadorn, Notar.

Pfandnachlassverfahren und Nachlasstundung

(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1716)

Der Gerichtspräsident von Interlaken hat durch Entscheid vom 23. August 1940 dem Abbühl Gottlieb, Hotelier zum Kreuz, in Lauterbrunnen, eine Nachlasstundung von 4 Monaten, bis 23. Dezember 1940, und gleichzeitig die Eröffnung des Hotel-Pfandnachlassverfahrens im Sinne des Bundesbeschlusses vom 21. Juni 1935 bewilligt. Als Sachwalter wurde der unterzeichnete Notar bestellt.

Das Pfandnachlassverfahren erstreckt sich auf sämtliche Liegenschaften des Schuldners Gottlieb Abbühl, nämlich Lauterbrunnen-Grundbuchblätter Nrn. 2970, 2971 und 8, auf die Zugehör und auf die auf diesen Objekten lastenden Pfandforderungen und Zinse.

Die Pfand- und Kurrentgläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis und mit dem 19. Oktober 1940 dem unterzeichneten Sachwalter anzumelden. Die Pfandgläubiger werden ersucht, ihre Zinse bis zum 23. Dezember 1940 zu berechnen, ihre Pfandtitel einzureichen und die Bürgen anzugeben. Nicht angemeldete Kurrentgläubiger sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach Schätzung der Liegenschaften festgesetzt und den Gläubigern zur Kenntnis gebracht.

Interlaken, den 18. September 1940. Der Sachwalter:
Dr. W. Bettler, Notar.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1717)

Der Gerichtspräsident von Interlaken hat durch Entscheid vom 21. August 1940 dem Preis Paul, Hotelier zur Pension Piigerruh, in Interlaken, eine Nachlasstundung von 4 Monaten, bis 21. Dezember 1940, und gleichzeitig die Eröffnung des Hotel-Pfandnachlassverfahrens im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 21. Juni 1935 bewilligt. Als Sachwalter wurde der unterzeichnete Notar bestellt.

Das Pfandnachlassverfahren erstreckt sich auf die einzige Liegenschaft des Schuldners Paul Preis, nämlich Interlaken-Grundbuchblatt Nr. 174, auf die Zugehör und auf die auf diesem Objekte lastenden Pfandforderungen und Zinse.

Die Pfand- und Kurrentgläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis und mit dem 19. Oktober 1940 dem unterzeichneten Sachwalter schriftlich anzumelden. Die Pfandgläubiger werden ersucht, ihre Zinse bis zum 21. Dezember 1940 zu berechnen, ihre Pfandtitel einzureichen und die Bürgen anzugeben. Nicht angemeldete Kurrentgläubiger sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach Schätzung der Liegenschaft festgesetzt und den Gläubigern mitgeteilt.

Interlaken, den 18. September 1940. Der Sachwalter:
Dr. W. Bettler, Notar.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung* (1715)

Bewilligung einer Notstundung

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 9. August 1940 dem Winterhalter Bruno, Autoersatzteile, Oberer Graben 28, St. Gallen, im Sinne von Art. 1 der Verordnung des Bundesrates vom 17. Oktober 1939 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung mit Wirkung ab 9. August 1940 für die Dauer eines Jahres eine Notstundung bewilligt. Als Sachwalter ist Dr. J. Schnüriger, Bücherexperte, St. Gallen, bestellt worden. Dem Gesuchsteller ist die Vornahme der in Art. 10 des vorgenannten Bundesratsbeschlusses bezeichneten Rechtshandlungen ohne Zustimmung des Sachwalters für die Dauer der Notstundung untersagt.

St. Gallen, den 25. September 1940. Bezirksgerichtskanzlei.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1721)

Mittwoch, den 2. Oktober 1940, 11.00 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, 1. Stock, über die Bewilligung des von der Firma
Bauer J. M. Söhne,
Kollektivgesellschaft, Freiestrasse 6, in Basel, gestellten Gesuches um Nachlasstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, 26. September 1940. Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Buchdruckerei und Verlag usw. — 1940. 24. September. Die **Aktiengesellschaft Jean Frey**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 242 vom 15. Oktober 1936, Seite 2427), hat am 13. Juli 1940 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten festgelegt, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Die Firma lautet **Jean Frey Aktiengesellschaft.** Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb des von ihr übernommenen Buchdruckerei- und Verlagsunternehmens von Jean Frey sowie der Betrieb gleichartiger anderer Geschäftszweige und die Beteiligung an solchen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Max Frey ist als technischer Leiter ernannt und führt wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Jean Frey jun., von und in Zürich. Derselbe ist als kaufmännischer Leiter ernannt und führt Einzelunterschrift.

Schnellverbände usw. — 24. September. **Applica S. A.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 180 vom 3. August 1940, Seite 1415), Fabrikation und Vertrieb der patentierten «Applica»-Schnellverbände usw. Friedrich C. Lamme ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das nunmehr einzige Verwaltungsratsmitglied Jakob Ammann führt Einzelunterschrift.

Warenhaus. — 24. September. Aus dem Verwaltungsrat der **EPA, Einheitspreis-Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juli 1939, Seite 1464), Vertrieb von Waren zu Einheitspreisen, ist Ernest Maus ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Verwaltung von Beteiligungen usw. — 24. September. Aus dem Verwaltungsrat der **Façon A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1940, Seite 23), Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw., sind Dr. Robert Perten und Dr. Heinrich Jolles ausgeschieden.

Vertretungen. — 24. September. Inhaber der Firma **Hans Baumann, Ingr.,** in Zürich, ist Hans Baumann, von Winterthur, in Zürich 2. Vertretungen in der Maschinenindustrie. Stockerstrasse 49.

Kraftpergamentpapiere «Vohlit». — 24. September. Inhaberin der Firma **Frau L. Christen,** in Zürich, ist mit Zustimmung ihres Ehemannes Helene Lydia Christen, geb. Meyer, von Basel, in Zürich 2. Die Firma erteilt Prokura an Alfred Christen, von Basel, in Zürich, Ehemann der Inhaberin und mit derselben in Gütertrennung lebend. Generalvertrieb der Kraftpergamentpapiere «Vohlit». Bederstrasse 96.

Holz- und Kohlenhandel. — 24. September. Inhaber der Firma **Paul Neumeyer-Liner,** in Zürich, ist Paul Neumeyer Liner, von St. Gallen, in Zürich 6. Holz- und Kohlenhandel. Haldenbachstrasse 33.

Autotransporte und Landwirtschaftsbetrieb. — 24. September. Inhaber der Firma **Konr. Ruff-Keller,** in Trüllikon, ist Konrad Ruff-Keller, von und in Trüllikon. Autotransporte und Landwirtschaftsbetrieb. Hauptstrasse.

24. September. Die Firma **W. Gump, Putztuchweberei,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 116 vom 21. Mai 1940, Seite 937) hat den Sitz nach Wil (St. Gallen) verlegt, wo sie seit 28. August 1940 im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragen ist (S. H. A. B. Nr. 205 vom 2. September 1940, Seite 1590). Die Firma wird daher gemäss Art. 49 der Handelsregisterverordnung im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

Fuhrhalterei und Autotransporte. — 24. September. Hermann Schweizer, sen., und Hermann Schweizer, jun., beide von Opfikon, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, sind unter der Firma **H. Schweizer & Sohn,** in Opfikon, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1940 ihren Anfang nahm. Fuhrhalterei und Autotransporte. In Glattbrugg.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Rectification. La raison sociale de la société en nom collectif publiée dans la F. o. s. du c. du 23 septembre 1940, n° 223, page 1711, est non pas «M. Rotschild & Co.» mais **M. Rothschild & Co.,** avec siège à Bulle.

Bureau de Fribourg

Epicerie, vins etc. — 1940. 24 septembre. Le chef de la maison **Maurice Besson,** à Fribourg, est Maurice Besson, fils de Didier-Alphonse, de Domdidier, à Fribourg. Epicerie, vins et liqueurs. Pérolles 3.

Laiterie, charcuterie, etc. — 24 septembre. Le chef de la maison **Stalder-Baeriswyl,** à Fribourg, est Rodolphe, fils de Rodolphe Stalder, allié Baeriswyl, de Sumiswald, à Fribourg. Laiterie, charcuterie, épicerie et primeurs. Arcades de la Gare 20 P.

25 septembre. La **Société immobilière Rue du Simplon n° 1, Société anonyme, à Fribourg,** dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 30 janvier 1932, n° 24, page 250), a, dans son assemblée générale du 19 juillet 1940, voté sa dissolution et constaté la clôture de la liquidation. Cette société est radiée.

Transports. — 25 septembre. Le chef de la maison **Louis Hess,** à Fribourg, est Louis, feu Louis Hess, de Champagny, à Fribourg. Transports. Rue de l'Hôpital 37.

Hôtel. — 25 septembre. Le chef de la maison **Emma Nenninger,** à Fribourg, est Emma, née Neuhaus, épouse séparée de corps et biens de Walter Nenninger, de Bätterkinden, à Fribourg. Exploitation de l'Hôtel Bellevue. Bellevue 28.

Café. — 25 septembre. Le chef de la maison **Victor Klaus,** à Fribourg, est Victor, feu Théodore Klaus, de St-Ours, à Fribourg. Exploitation du Café National. Grand'rue 52.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

Desinfektionsgeschäft. — 1940. 25. September. Die Einzelfirma **Frau Bertha Kauer-Wili,** Desinfektionsgeschäft, in Olten (S. H. A. B. Nr. 86 vom 14. April 1939, Seite 771), wird wegen Nichtmehrvorhandenseins der Eintragspflicht und Verzichts der Inhaberin im Handelsregister gelöscht.

Autotransporte. — 25. September. Inhaber der Firma **Herm. Imsand,** in Olten, ist Hermann Imsand, von Münster (Wallis), in Olten. Autotransporte. Obere Hardegg 18.

Aargau — Argovie — Argovia

1940. 24. September. In der **Turnerstiftung Wohlen,** in Wohlen (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 188), ist an Stelle von Johann Rudolf Isler zum Präsidenten gewählt worden Jean Trösch, von Thunstetten, in Wohlen (Aargau). Ferner wurde an Stelle von Adolf Wernli zum Aktuar gewählt Paul Andermatt, von Merenschwand, in Wohlen. Der Präsident führt Einzelunterschrift; Kassier und Aktuar zeichnen unter sich kollektiv. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Johann Rudolf Isler, welcher als Vizepräsident im Stiftungsrate verbleibt, ist erloschen. Ferner wird gelöscht die Unterschrift des verstorbenen Aktuars Adolf Wernli.

24. September. **Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft der Spinnereien von Heinrich Kunz,** Stiftung mit Sitz in Windisch (S. H. A. B. Nr. 50 vom 1. März 1934, Seite 549). Carl Wilhelm Breimaier, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun das bisherige Mitglied Julius Bickel und Aktuar das bisherige Mitglied Walter König. Neu ist als drittes Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Jacques Brunner, von Kappel (St. Gallen), in Brugg. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

24. September. **Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse der Firma Bürstenfabrik Walther A.G. in Oberentfelden,** Genossenschaft mit Sitz in Oberentfelden (S. H. A. B. Nr. 275 vom 23. November 1934, Seite 3233). Ernst Voegeli, Aktuar, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde als Aktuar gewählt Walter Stegmüller-Grütter, von Bärschwil (Solothurn), in Oberentfelden. Präsident und Aktuar zeichnen unter sich kollektiv.

Hotel. — 24. September. Die Firma **Johann Staubli,** Hotel Engel, in Ennetbaden (S. H. A. B. Nr. 277 vom 25. November 1932, Seite 2760), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1940. 24 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 septembre 1940, la **Société Immobilière de Bellerive,** société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 17 avril 1939), a pris acte de la démission de l'administrateur Jean Francken, dont la signature est radiée et a désigné, en remplacement, comme administrateur, Henri Jordan, de Boulens, à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

Participations dans des entreprises industrielles etc. — 1940. 19 septembre. La société anonyme dite: **Assago A. G.,** ayant jusqu'ici son siège à Coire (F. o. s. du c. du 25 mai 1936, page 1258), a, dans son assemblée générale du 27 août 1940, décidé de transférer son siège social à Genève, et a modifié ses statuts en conséquence. Les statuts primitifs portent la date du 14 mai 1936 et ont été modifiés le 27 août 1940. La société a pour but d'acquérir des participations dans des entreprises industrielles et commerciales. Le capital social est de fr. 20,000, divisé en 20 actions nominatives de fr. 1000 chacune. Le capital social est libéré à concurrence de fr. 4000. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées adressées à tous les actionnaires. Les publications légales de la société se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un à trois membres. Arnold Renaud, de et à Genève, a été désigné comme administrateur unique avec signature individuelle, en remplacement de Martial Frêne, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints. Adresse de la société: 12, Rue de Hesse (bureau fiduciaire M. Hottinger).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Genossenschaft «Organisationskomitee der V. Schweizerischen Landesausstellung in Zürich»

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Genossenschaft «Organisationskomitee der V. Schweizerischen Landesausstellung in Zürich» hat unterm 6. September 1940 die Auflösung der Genossenschaft beschlossen.

Die Gläubiger der genannten Genossenschaft werden aufgefordert, gemäss Art. 913, Abs. 1, in Verbindung mit Art. 742, Abs. 2, des O. R., ihre Ansprüche schriftlich, mit Begründung bis spätestens zum 15. Oktober 1940 am Sitze der Genossenschaft, Zürich, Walchestrasse 6 (Walcheturm), anzumelden. Gläubiger, die diese Anmeldung nicht vornehmen und deren Ansprüche nicht aus den Geschäftsbüchern der Genossenschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 179[1])

Zürich, den 6. September 1940.

Organisationskomitee der V. Schweizerischen Landesausstellung Zürich in Liq.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die von der unterzeichneten Amtsstelle am 11. Januar 1940 auf **Hans Hirzel-Baur,** Manufakturwaren, in Rümlang, ausgestellte, bis 11. Januar 1941 gültige Taxkarte, Block Nr. 3992, Karte Nr. 4, wird hiermit zufolge Abhandenkommens als **kraftlos** erklärt. (A. A. 195)

Dielsdorf, den 25. September 1940. **Statthalteramt: Derrer.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Aenderungen im Zolltarif

(Mitg.) Bekanntlich wurde für die Einfuhr von Wollgeweben mit Beimischung von Zellwolle kürzlich die Erleichterung getroffen, dass auch Erzeugnisse gemischt mit über 25, aber höchstens 50 Gewichtsprozenten Stapelfaser oder Zellwolle zum Ansatz von Fr. 300 per q abgefertigt werden können. Die gegenwärtigen Verhältnisse liessen es nun als angezeigt erscheinen, diese Toleranz in bezug auf die Beimischung mit künstlichen Kurzfasern noch auf weitere Artikel auszudehnen, so insbesondere auf Baumwollgewebe, Decken, Wirkwaren, gewisse Konfektionswaren, Filzstoffe und Filzwaren. Bei dieser Gelegenheit drängte sich eine Anpassung der Zölle für die Decken an die höheren Baumwollgewebe- und Seidengewebezölle auf. Diese Aenderungen treten am 1. Oktober 1940 in Kraft. 228. 28. 9. 40.

Modifications au tarif douanier

(Com.) Comme on le sait, il a été dernièrement décidé un allègement pour l'importation de tissus de laine contenant de la soie artificielle (Zellwolle). D'après cet allègement, les tissus de laine contenant 25% et au-dessus mais aux maximum 50% en poids de fibres dénommées «Stapelfaser» ou «Zellwolle» pourront être dédouanés au taux de Fr. 300 par q. Les circonstances actuelles ont révélé qu'il était indiqué d'étendre à d'autres articles cet allègement so rapportant à des tissus contenant un mélange dans le fil, de fibres textiles artificielles discontinues, notamment aux tissus de coton, aux couvertures, aux articles de bonneterie, à certains articles de confection, aux étoffes et marchandises en feutre. Par ailleurs les droits de douane pour les couvertures seront adaptés en même temps aux droits plus élevés des tissus de coton et des tissus de soie. Ces modifications entrent en vigueur le 1er octobre 1940. 228. 28. 9. 40.

Modificazioni della tariffa doganale

(Com.) Come è noto, l'importazione di tessuti di lana commisti a seta artificiale (Zellwolle), è stata recentemente agevolata nel senso che anche i tessuti di lana commisti a fibre chiamate «Stapelfaser» o «Zellwolle» in ragione del 25% e oltre, ma al massimo del 50% del peso, potranno essere sdoganati al dazio di fr. 300 il q. In seguito alle circostanze attuali, si è stimato opportuno di estendere l'agevolamento relativo a tessuti commisti a fibre corte artificiali anche ad altri articoli, come specialmente ai tessuti di cotone, alle coperte, ai lavori a maglia, a certi articoli di confezione, alle stoffe di feltro ed ai lavori di feltro. Nello stesso tempo, i dazi sulle coperte saranno adattati ai dazi superiori dei tessuti di cotone e dei tessuti di seta. Queste modificazioni entrano in vigore il 1° ottobre 1940. 228. 28. 9. 40.

Vierzehnte Zusatzvereinbarung zu dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr

Das Deutsche Reich und die Schweizerische Eidgenossenschaft haben folgendes vereinbart:

Artikel 1. Von dem Zeitpunkt ab, an dem die Zollgrenze zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und dem übrigen Deutschen Reich aufgehoben wird, gilt für das Gebiet des Protektorats Böhmen und Mähren das deutsch-schweizerische Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr vom 5. November 1932 nebst seinen Zusatzvereinbarungen. Mit dem gleichen Zeitpunkt treten die handelsvertraglichen Vereinbarungen zwischen der ehemaligen Tschechoslowakischen Republik und der Schweiz ausser Kraft.

Artikel 2. Die dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr beigefügten Anlagen A (Zölle bei der Einfuhr in das deutsche Zollgebiet) und B (Zölle bei der Einfuhr in das schweizerische Zollgebiet) werden durch die Anlagen I und II dieser Zusatzvereinbarung geändert und ergänzt.

Artikel 3. Diese Zusatzvereinbarung soll ratifiziert werden. Sie tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Berlin stattfinden soll, in Kraft. Sie wird jedoch schon von dem Tage ab vorläufig angewendet werden, an dem die Zollgrenze zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und dem übrigen Deutschen Reich aufgehoben wird.

Anlage I zur 14. Zusatzvereinbarung

Aenderungen und Ergänzungen der Anlage A

Nr. des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Ware	Zollsatz für 1 dz RM
	1. Hinter der Nr. aus 103 ist einzufügen:	
aus 113	Eingedickte Fleischbrühe in Pastenform	30.—
	2. Hinter der Nr. aus 204 ist einzufügen:	
aus 219	Eingedickte Fleischbrühe in Pastenform in luftdicht verschlossenen Behältnissen, bei einem Gewicht des Behältnisses nebst Inhalt von mindestens 100 kg	30.—
	3. In der Anmerkung zu Nr. 405 wird im ersten Absatz «34 v. H.» ersetzt durch «124 v. H.».	
	4. In der Nr. aus 407 B werden ersetzt: in Abs. 1 (Krepp usw.) «25 dz» durch «59 dz», in Abs. 2 (andere Gewebe als Krepp usw.) «60 dz» durch «94 dz».	
	5. In der Nr. aus 440 (Baumwollengarn, eindrähtig, roh) werden ersetzt: a) in Abs. 3 (bis zu einer Höchstmenge von 3000 dz usw.) «3000 dz» durch «3300 dz», b) in Abs. 4 (bis zu einer Höchstmenge von 9000 dz usw.) «9000 dz» durch «9800 dz», c) im ersten Satz der Anmerkung «2250 dz» durch «2450 dz». Der zweite Satz der Anmerkung wird gestrichen.	
	6. In der Nr. aus 442 und 444 (Baumwollengarn, zwei- oder mehrdrähtig, usw.) wird «2300 dz» ersetzt durch «2800 dz».	
	7. In der Nr. aus 671 wird in der Anmerkung 1 zu Abs. 3 Unterabs. 1 (Hutgeflechte usw.) «89 v. H.» ersetzt durch «93 v.H.».	
	8. Hinter der Nr. aus 906 D ist einzufügen:	
aus 907	Lichtmaschinen und Lichtzündmaschinen für Motorfahrzeuge; Anlassmotoren für Verbrennungsmotoren	60.—
	Anmerkung. Der Vertragszollsatz gilt für die Zeit vom 1. Oktober 1940 bis 30. September 1941 und für eine Menge, die 60 v. H. derjenigen Warenmenge entspricht, die nach der amtlichen tschechoslowakischen Einfuhrstatistik im Jahre 1935 aus der Schweiz in das tschechoslowakische Zollgebiet eingeführt worden ist. Die Abfertigung zu dem Vertragszollsatz ist nur zulässig bei einer im Einvernehmen beider Regierungen zu bestimmenden Zollstelle.	
	9. Hinter der Nr. aus 912 C ist einzufügen:	
aus 912E	Magnetzündapparate und sonstige elektrische Zündsysteme sowie Teile davon (ausgenommen Magnete)	150.—
	Anmerkung. Der Vertragszollsatz gilt für die Zeit vom 1. Oktober 1940 bis 30. September 1941 und für eine Menge, die 67 v. H. derjenigen Warenmenge entspricht, die nach der amtlichen tschechoslowakischen Einfuhrstatistik im Jahre 1935 aus der Schweiz in das tschechoslowakische Zollgebiet eingeführt worden ist. Die Abfertigung zu dem Vertragszollsatz ist nur zulässig bei einer im Einvernehmen beider Regierungen zu bestimmenden Zollstelle.	

Anlage II zur 14. Zusatzvereinbarung

Ergänzungen der Anlage B

Nr. des schweiz. Zolltarifs	Bezeichnung der Ware	Zollanssatz Fr. per q
26	Obst, gedörrt oder gestrocknet, nicht ausgekernt (Kernobst)	10.—
29 c	Himbeersaft: ohne Zucker, mit oder ohne Alkohol	25.—
57 a	Zichorienwurzeln, getrocknet	1.—
77 a	Schinken, gesalzen, geräuchert	75.—
77 b	Anderes Fleisch als Schinken, gesalzen, geräucbert; Speck, gedörrt	75.—
ex 103	Himbeersaft, mit Zucker	100.—
	Bettfedern:	
155 a	— roh, nicht gereinigt, in hydraulisch gepressten Ballen oder in andern Ballen im Gewichte von 100 Kilogramm und mehr	3.—
155 b	— gereinigt	40.—
179	Oberleder: Kalbleder, chromgegerbt, narbenschwarz oder farbig chagriniert (Box-calf)	80.—
264 b	Sitzmöbel (Gross- und Kleinmöbel) aus gebogenem Buchenholz, nicht gepolstert	53.—
	NB. ad 264 b. Blumenständer sowie Rauch- und Serviertischchen aus gebogenem Buchenholz werden, soweit sie nicht den Charakter von Luxusmöbeln aufweisen, ohne Unterschied hinsichtlich der Dimensionen nach dieser Nummer zugelassen. Als Luxusmöbel gelten diejenigen Möbel, die mit Messing verziert, vergoldet, eingelegt, geschnitzt oder mit Furnieren aus exotischem Holz belegt sind, sowie solche in Verbindung mit Textilstoffen.	
	Baumwollene Decken (Bett- und Tischdecken, etc.), abgepasst:	
378	— ohne Näharbeit oder Posamentierarbeit, auch mit offenen oder mit bloss geknüpften Gewebefransen	200.—
379	— mit Posamentier- oder Näharbeit	230.—
	NB. ad 379. Decken, an welchen die Näharbeit bloss aus einem genähten Saum oder aus einem lediglich zum Schutze der Ränder dienenden sog. Umwurf besteht, sind als Decken ohne Näharbeit zu behandeln.	
	NB. ad 378/379. Baumwollene Bett-, Tisch- und Küchenwäsche fällt je nach ihrer Bearbeitung unter die Nrn. 378 und 379. Diese Artikel mit bloss genähtem Saum oder lediglich zum Schutze der Ränder dienendem sog. Umwurf sind nach Nr. 378 zu verzollen.	
405	Gewebe aus Jute, roh, enthaltend unter 9 Fäden auf 5 mm im Geviert	4.—
406 a	Gewebe aus Papiergarn, mit Fasern von Spinnstoffen der Nr. 396 versponnen, roh, enthaltend unter 9 Fäden auf 5 mm im Geviert	4.—
426	Säcke	50.—
	NB. ad 426. Zum Ansatz dieser Nummer werden auch Säcke zugelassen, bestehend aus Geweben von Papiergarn, mit Fasern von Spinnstoffen der Nr. 396 versponnen.	
453 a	Decken (Bett- und Tischdecken, etc.) aus Seide, Florettseide, abgepasst: ohne Näharbeit oder Posamentierarbeit, auch mit offenen oder mit bloss geknüpften Gewebefransen: aus Pettenuzzo, mit baumwollener Kette	80.—
	Decken (Bett- und Tischdecken, etc.) aus Kunstseide, abgepasst:	
454 a	— ohne Näharbeit oder Posamentierarbeit, auch mit offenen oder mit bloss geknüpften Gewebefransen	650.—
454 b	— mit Posamentier- oder Näharbeit	750.—
474	Wollgewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt, buntgewebt (Streichgarn- und Kammgarngewebe): im Gewichte von mehr als 300 Gramm per Quadratmeter	190.—
513	Korbflechterwaren, ohne Gestell, roh oder gebeizt: aus geschälten Weiden, Holzspänen, Rohr	32.—
	Leibwäsche aus Baumwolle, Leinen, Ramie, etc.:	
530	— Hemden	300.—
531	— Hemdenkragen, Hemdeneinsätze, Chemisetten, Manschetten, etc.	300.—
	Schmirgel- und Karborundumfabrikate:	
632 b	— andere (als die in den Nrn. 630/632 a des Tarifs genannten)	25.—
737	Eisenbahnmaterial: Achsen, Federn, Radbandagen, Räder, Radsterne: roh vorgearbeitet	1.20
	Eiserne Röhren aller Art, im Tarif nicht anderweit genannt, von weniger als 40 cm Lichtweite:	
	— roh, geteert, grundiert, auch wenn an den Enden mit angeschnittenen Gewinden oder mit Muffen versehen:	
ex 742	— — nicht genietet, mit Ausnahme der kalt nachgezogenen Röbren	1.—
	NB. ad 742. (2.) Nach dieser Nummer werden auch rohe, geteerte oder bloss grundierte, nicht mit Schrauben und Nieten verbundene Rohrmaste für elektrische Leitungen und Beleuchtungszwecke, auch aus abgesetzt gewalzten (sich verjüngenden) Röhren zugelassen, auch wenn sie mit Lochungen und aufgezogenen Schutzringen versehen sind.	
743	— — genietet	5.—
744	— andere; Flanschen zu Röhren	7.—
	Eiserne Nägel, geschnitten, gepresst, gegossen, geschmiedet:	
776	— andere (als Hufnägel)	25.—
	Waren aus schmiedbarem Eisenguss (Weichguss), aus Stahlguss, aus Schmiedeisen, aus Stahl, im Tarif nicht anderweit genannt: roh, vorgeschruppt, geteert, grundiert, das Stück im Gewichte von:	
803	— 100 kg und darüber	6.—
804	— 25 bis auf 100 kg	9.—
	Maschinenteile, roh vorgearbeitet, das Stück im Gewichte von:	
879	— 500 kg und darüber für nicht schmiedbaren Eisenguss (Grauguss), 250 kg und darüber für Stahlguss, 50 kg und darüber für schmiedbares Eisen oder Stahl; ferner ohne Gewichtsbeschränkung: Kesselteile, roh vorgearbeitet, aus Schmiedeisen oder Stahl, nicht genietet und ohne Nietlöcher; Röhren aus Schmiedeisen oder Stahl, gewunden, in Spiralen, Schlangen u. dgl.	1.20
880	— weniger als 50 kg, für schmiedbares Eisen oder Stahl	4.—
	Bearbeitete Teile von Wasserkraftmaschinen, von feststehenden Dampfmaschinen, Dampflokomobilen, Dampfwalzen, Dampfturbinen, von Gas-, Petrol-, Benzin-, Heissluft- und Druckluftmaschinen und andern Krafterzeugungsmaschinen, sowie von Werkzeugmaschinen zur Bearbeitung von Metallen, das Stück im Gewicht von:	
ex 895b M 9	— 2500 bis auf 10,000 kg	20.—
ex 896b M 9	— 500 bis auf 2500 kg	20.—
ex 897b M 9	— 100 bis auf 500 kg	30.—
ex 898b M 9	— weniger als 100 kg	35.—
ex 910	Kinderwagen und Kinderschlitten	60.—
968 a	Karamel (Zuckercouleur)	15.—
ex 981	Früchteessenzen dieser Nummer	100.—
	NB. ad 981. Unter diese Nummer fallen auch Essenzen, Extrakte und Tinkturen zur Bereitung von geistigen Getränken, Biskuits und Zuckerbäckerwaren.	
1104 a	Zinkweiss. Zinkolith, trocken, in Stücken oder in Pulverform, nicht zubereitet	2.—
1155 b	Blei- und Farbstifte, zusammengesetzt, mit Holz- oder Papierschäftung; Schreibkreiden, nicht unter Nr. 1155 a fallend.	50.—

Schlussprotokoll

zur Vierzehnten Zusatzvereinbarung zu dem deutsch-schweizerischen Abkommen über den gegenseitigen Warenverkehr

A. Zur Anlage I

1. **Zu den Nummern aus 113 und aus 219** (eingedickte Fleischbrühe).
Die Vereinbarungen gelten bis zum 31. Dezember 1941. Die Deutsche Regierung ist aber bereit, zu gegebener Zeit mit der Schweizerischen Regierung über die Möglichkeit und den Inhalt einer künftigen vertraglichen Regelung in Verhandlungen einzutreten, falls die Schweizerische Regierung dies beantragt.

2. **Zu den Nummern 405, aus 407 B, aus 440, aus 442 und 444 und aus 671.**
Es besteht Einverständnis darüber, dass bei allen nach der Anlage I erhöhten Zollkontingenten die Mehrmenge, die sich gegenüber der bisher vertraglich festgesetzten Jahresmenge ergibt, im Kalenderjahr 1940 um drei Viertel gekürzt wird.

3. **Zu den Nummern 405** (Seidenbeuteltueh) **und aus 442 und 444** (Baumwollengarn).

Nach der Anlage I werden erhöht:

a) das Zollkontingent für Seidenbeuteltueh um 90 v. H. der Menge, die nach der amtlichen österreichisehen Einfuhrstatistik im Jahre 1937 aus der Schweiz in das österreichisehe Zollgebiet eingeführt worden ist (90 v. H. = 11,097 dz),

b) das Zollkontingent für Baumwollengarn von 2500 dz um 500 dz.

Die Deutsehe Regierung hatte beabsiehtigt, in diesen beiden Fällen die Zollbegünstigung auf geringere Mengen zu besehränken, nämlieh auf eine Erhöhung

zu a) um 66 v. H. (= 8,138 dz),
zu b) um 200 dz.

Sie hat die weitergehenden Kontingentserhöhungen von

(11,097—8,138 =) 2,959 dz und
(500—200 =) 300 dz

nur in der Erwartung zugestanden, dass die autonome Zollbegünstigung von Zellwollmisehwaren, die die Schweizerische Regierung gemäss ihren Mitteilungen vom 9. August und vom 20. September 1940 getroffen hat, nieht zum Nachteil der Einfuhr deutscher Zellwollmischwaren geändert wird.

Die Deutsehe Regierung behält sich deshalb vor, diese weitergehenden Kontingentserhöhungen mit einer Frist von einem Monat zu widerrufen, falls die erwähnte autonome schweizerische Zolltarifregelung in einer für die deutsche Einfuhr nachteiligen Weise geändert werden sollte. Zugleich mit der Erklärung des Widerrufs wird die Deutsehe Regierung jedoeh mit der Schweizerisehen Regierung ins Benehmen treten mit dem Ziel, eine Verständigung herbeizuführen. Sollte es nicht möglich sein, innerhalb eines Monats nach Erklärung des Widerrufs zu einer Verständigung zu gelangen, so würden die beiden weitergehenden Kontingentserhöhungen für Seidenbeuteltueh und Baumwollengarn naeh Ablauf der Frist hinfällig werden.

4. **Zu Nr. aus 907** (Liehtmaschinen usw.) **und aus 912 E** (Magnetzündapparate usw.).

a) Das Zollkontingent für Lichtmaschinen usw. (aus Nr. 907 des deutsehen Zolltarifs) wird nach dem Gewieht bemessen. Die Gewichtsmenge wird berechnet aus der Stückzahl der Waren, die nach Nr. 1629 der amtlichen tseheehoslowakischen Einfuhrstatistik vom Jahre 1935 (Nr. 539, Anmerkung des tseheehoslowakisehen Zolltarifs) aus der Sehweiz in das tschechoslowakische Zollgebiet eingeführt worden sind.

b) Der Bereehnung des Zollkontingents für Magnetzündapparate usw. (aus Nr. 912 E des deutschen Zolltarifs) wird die Menge von Waren zu Grunde gelegt, die naeh Nr. 1643/2 der amtlichen tschechoslowakischen Einfuhrstatistik vom Jahre 1935 (aus Nr. 543 b des tscheehoslowakisehen Zolltarifs) aus der Schweiz in das tscheehslowakische Zollgebiet eingeführt worden ist.

c. Die Kontingentsmenge beträgt nach dieser Bereehnung (a und b):

bei Nr. aus 907 306,72 dz
bei Nr. aus 912 E 200,33 dz

B. Zur Anlage II

1. **Zu Tarif-Nr. 57 a (Zichorienwurzeln).**

Vorbehaltlieh eines früheren Ablaufes des Abkommens über den gegenseitigen Warenverkehr vom 5. November 1932 ist die Schweizerische Regierung naeh dem 31. Dezember 1941 berechtigt, eine Erhöhung des gebundenen Zollansatzes der schweizerischen Tarifnummer 57 a vorzunehmen. Vor der Anwendung einer derartigen Massnahme wird die Schweizerische Regierung jedoch mit der Deutsehen Regierung rechtzeitig ins Benehmen treten mit dem Ziele, eine Verständigung über die beabsiehtigte Neuordnung herbeizuführen. Sollte es nicht möglich sein, innerhalb Monatsfrist, vom Tage der Bekanntgabe dieser Absieht an gerechnet, zu einer Verständigung zu gelangen, so würde die betreffende Bindung endgültig dahinfallen.

2. **Zu Tarif-Nr. 406 a (Gewebe aus Papiergarn, mit Fasern von Spinnstoffen der Nr. 396 versponnen) und zu NB. ad 426 (Säcke).**

Vorbehaltlich eines früheren Ablaufes des Abkommens über den gegenseitigen Warenverkehr vom 5. November 1932 ist die Sehweizerisehe Regierung naeh dem 31. Dezemher 1941 berechtigt, eine Erhöhung des gebundenen Zollansatzes der schweizerischen Tarifnummer 406 a vorzunehmen. Vor der Anwendung einer derartigen Massnahme wird die Schweizerisehe Regierung jedoch mit der Deutsehen Regierung reehtzeitig ins Benehmen treten mit dem Ziele, eine Verständigung über die beabsichtigte Neuordnung herbeizuführen. Sollte es nicht möglieh sein, innerhalb Monatsfrist, vom Tage der Bekanntgabe dieser Absieht an gerechnet, zu einer Verständigung zu gelangen, so würde die betreffende Bindung endgültig dahinfallen. Das gleiche gilt für die Zollbehandlung der Säcke, die sieh aus NB. ad 426 ergibt.

3. **Zu Tarif-Nr. 632 b (Schmirgel- und Karborundumfabrikate).**

Vorbehaltlich eines früheren Ablaufes des Abkommens über den gegenseitigen Warenverkehr vom 5. November 1932 ist die Schweizerisehe Regierung naeh dem 31. Dezember 1941 bereehtigt, eine Erhöhung des gebundenen Zollansatzes der sehweizerisehen Tarifnummer 632 b vorzunehmen. Vor der Anwendung einer derartigen Massnahme wird die Schweizerisehe Regierung jedoch mit der Deutschen Regierung rechtzeitig ins Benehmen treten mit dem Ziele, eine Verständigung über die beabsichtigte Neuordnung herbeizuführen. Sollte es nicht möglich sein, innerhalb Monatsfrist, vom Tage der Bckanntgabe dieser Absicht an gerechnet, zu einer Verständigung zu gelangen, so würde die betreffende Bindung endgültig dahinfallen.

4. **Zu Tarif-Nr. 1155 b (Blei- und Farbstifte).**

Vorbehaltlich eines früheren Ablaufes des Abkommens über den gegenseitigen Warenverkehr vom 5. Novèmber 1932 ist die Schweizerische Regierung nach dem 31. Dezember 1941 berechtigt, eine Erhöhung des gebundenen Zollansatzes der schweizerischen Tarifnummer 1155 b vorzunehmen. Vor der Anwendung einer derartigen Massnahme wird die Schweizerische Regierung jedoch mit der Deutschen Regierung rechtzeitig ins Benehmen treten mit dem Ziele, eine Verständigung über die beabsichtigte Neuordnung herbeizuführen. Sollte es nicht möglich sein, innerhalb Monatsfrist, vom Tage der Bekanntgabe dieser Absieht an gerechnet, zu einer Verständigung zu gelangen, so würde die betreffende Bindung endgültig dahinfallen.

C. Herkunftsbezeichnungen für Hopfen und Bier

1. Unter der Bezeichnung «Böhmischer Hopfen» («Saazer Hopfen», «Raudnitzer Hopfen»), «Mährischer Hopfen» («Trsehitzer Hopfen») darf in der Schweiz nur soleher Hopfen in Verkehr gesetzt werden, welcher mit der naeh Massgabe der jeweils im Protektorat Böhmen und Mähren geltenden Vorsehriften über die Herkunftsbezeichnung von Hopfen vorgesehenen Bezeiehnung und der Beglaubigungsurkunde einer öffentlichen Hopfensignierhalle im Protektorat Böhmen und Mähren oder der Hopfensignierhalle in Saaz versehen ist und sich in der Originalfüllung, d. h. in einer Umhüllung befindet, welche Herkunftsbezeichnung, Siegel und Plombe nach den erwähnten im Protektorat Böhmen und Mähren geltenden Vorschriften trägt.

2. Bier darf nur dann unter einer Bezeichnung, in welcher das Wort Pilsen (Plzen) in irgendeiner Form oder Zusammensetzung verwendet wird, in der Schweiz in den Handel gebracht und ausgeschenkt werden, wenn es in der Stadt Pilsen (Plzen) in Böhmen erzeugt worden ist. 228. 28. 9. 40.

Quatorzième avenant à la convention de commerce germano-suisse

Le Reich allemand et la Confédération suisse sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier. Dès que la frontière douanière entre le proteetorat de Bohême et de Moravie et le Reich allemand sera supprimée, la convention de commeree germano-suisse du 5 novembre 1932, ainsi que ses avenants seront applicables au territoire du protectorat de Bohême et de Moravie. A la même date, les accords eommereiaux entre l'ancienne République tchécoslovaque et la Suisse cesseront d'être en vigueur.

Article 2. Les annexes A (droits à l'importation dans le territoire douanier allemand) et B (droits à l'importation dans le territoire douanier suisse) à la eonvention de commerce germano-suisse sont modifiées et complétées par les annexes I et II au présent avenant.

Article 3. Le présent avenant sera ratifié et entrera en vigueur quinze jours après l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Berlin. Il sera toutefois déjà appliqué provisoirement dès le jour où la frontière douanière entre le protectorat de Bohême et de Moravie et le reste du Reieh allemand sera supprimée.

Annexe I (au 14ème avenant)

Modifications et adjonctions apportées à l'annexe A

Nos du tarif des douanes allemandes	Dénomination des marchandises	Droit par q en RM
	1. Après le nº ex 103, ajouter:	
ex 113	Bouillon concentré en pâte	30.—
	2. Après le nº ex 204, ajouter:	
ex 219	Bouillon concentré en pâte, en récipients fermés hermétiquement, le récipient et son contenu pesant au moins 100 kg	30.—
	3. Dans la note du nº 405, au premier alinéa «34 %» est remplacé par «124 %».	
	4. Au nº 407 B sont remplacés: au premier alinéa (crêpe, etc.) «25 q» par «59 q», à l'alinéa 2 (tissus autres que le crêpe, etc.) «60 q» par «94 q».	
	5. Au nº 440 (fils de coton, à un seul bout, écrus) sont remplacés: a) à l'alinéa 3 (jusqu'à une quantité maximum de 3000 q etc.) «3000 q» par «3300 q», b) à l'alinéa 4 (jusqu'à une quantité maximum de 9000 q etc.) «9000 q» par «9300 q», c) dans la première phrase de la note «2250 q» par «2450 q». La deuxième phrase de la note est biffée.	
	6. Aux nos ex 442 et 444 (fils de coton, à deux ou plusieurs bouts, etc.) «2300 q» est remplacé par «2800 q».	
	7. Au nº ex 671, dans la note 1, à l'alinéa 3, paragraphe 1 (tresses de chapeaux, etc.) «89 %» est remplacé par «93 %».	
	8. Après le nº ex 906-D, ajouter:	
ex 907	Appareils d'éclairage et d'allumage pour véhicules à moteur; moteurs de démarrage pour moteurs à combustion Note. Le droit conventionnel est applicable pour la période du 1er octobre 1940 au 30 septembre 1941 et pour une quantité correspondant aux 60 % de la quantité de marchandises importée en 1935 de Suisse dans le territoire douanier tchécoslovaque d'après la statistique officielle tchécoslovaque des importations. Le dédouanement au droit conventionnel ne pourra s'effectuer que par un bureau de douane à désigner d'entente entre les deux Etats.	60.—
	9. Après le nº ex 912 C, ajouter:	
ex 912 E	Magnétos d'allumage et autres systèmes d'allumage électrique, ainsi que leurs parties (à l'exception des aimants) Note. Le droit conventionnel est applicable pour la période du 1er octobre 1940 au 30 septembre 1941 et pour une quantité correspondant aux 67 % de la quantité de marchandises importées en 1935 de Suisse dans le territoire douanier tchécoslovaque d'après la statistique officielle tchécoslovaque des importations. Le dédouanement au droit conventionnel ne pourra s'effectuer que par un bureau de douane à désigner d'entente entre les deux Etats.	150.—

Annexe II (au 14ème avenant)

Adjonction à l'annexe B

Nº du tarif des douanes suisses	Désignation des marchandises	Droit d'entrée par q Fr.
26	Fruits secs ou tapés, ayant encore les pépins (fruits à pépins)	10.—
29c	Jus de framboises: sans sucre, avec ou sans alcool	25.—
57a	Racines de chicorée, sèches	1.—
77a	Jambon salé, fumé	75.—
77b	Autre viande que le jambon, salée, fumée; lard séché	75.—
ex 103	Jus de framboises, additionné de sucre	100.—
	Plumes à lit:	
155a	— brutes, non nettoyées, en balles pressées hydrauliquement ou en d'autres balles du poids de 100 kg ou plus	3.—
155b	— nettoyées	40.—
179	Cuirs et peaux pour tiges de chaussures (Oberleder): peaux de veau, tannées au chrome, teintes ou noircies sur fleur et chagrinées (Box-calf)	80.—
264b	Sièges (grands et petits) en bois de hêtre courbé, non rembourrés	53.—
	NB. ad 264b. Sont admis d'après ce numéro, les guéridons à fleurs ainsi que les tables pour fumeurs et les tables servantes, en bois de hêtre courbé, sans égard aux dimensions, si ces meubles n'ont pas le caractère de meubles de luxe. On considère comme meubles de luxe, les meubles ornés de laiton, dorés, marquetés, sculptés, plaqués de bois exotique, ainsi que les meubles en combinaison avec des matières textiles.	

N° du tarif des douanes suisses	Désignation des marchandises	Droit d'entrée par q Fr.
	Couvertures (tapis de lit, de table, etc.), découpées:	
378	— sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées	200.—
379	— avec passementerie ou avec travail à l'aiguille	230.—
	NB. ad 379. Les couvertures qui ne présentent qu'un ourlet cousu ou un simple surfilage (Umwurf) sur les bords, suivent le régime des couvertures sans travail à l'aiguille.	
	NB. ad 378/379. Le linge de lit, de table et de cuisine, en coton, rentre selon son conditionnement dans les nos 378 ou 379. Lorsqu'il ne présente qu'un ourlet cousu ou un simple surfilage (Umwurf) sur les bords, il est admis d'après le n° 378.	
405	Tissus de jute, écrus, présentant moins de 9 fils par carré de 5 mm de côté	4.—
406a	Tissus en fils de papier filés avec des matières textiles du n° 396, écrus, présentant moins de 9 fils par carré de 5 mm de côté	4.—
426	Sacs	50.—
	NB. ad 426. Sont admis également aux taux de ce numéro les sacs faits de tissus en fils de papier filés avec des matières textiles du n° 396.	
453a	Couvertures (tapis de lit et de table, etc.) en soie, bourre de soie, découpées: sans travail à l'aiguille ni passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées: en petteuuzzo, avec chaîne de coton	80.—
	Couverture (tapis de lit et de table, etc.), en soie artificielle, découpées:	
454a	— sans travail à l'aiguille ou passementerie, même avec franges venues au tissage ou simplement nouées	650.—
454b	— avec passementerie ou travail à l'aiguille	750.—
474	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés, de fils teints (tissus de laine cardée ou de laine peignée): pesant plus de 300 grammes par m²	190.—
513	Vannerie sans bâti, brute ou passée au mordant: en osier écorcé, en copeaux de bois, en jonc	32.—
	Lingerie de coton, lin, ramie, etc.:	
530	— Chemises	300.—
531	— Cols de chemises, plastrons, chemisettes, manchettes, etc.	300.—
	Ouvrages en émeri et carborundum:	
632b	— autres (que ceux énumérés aux nos 630/632a du tarif)	25.—
737	Matériel de chemins de fer: essieux, ressorts, bandages, roucs, corps de roues: grossièrement ébauchés	1.20
	Tuyaux de fer de tout genre, non dénommés ailleurs au tarif général, ayant un diamètre intérieur moindre que 40 cm:	
	— bruts, goudronués, passés à la couleur d'apprêt, même si les extrémités sont taraudées ou pourvues de manchons:	
ex 742	— — non rivés, à l'exception des tuyaux étirés à froid	1.—
	NB. ad 742. (2.) On admettra aussi d'après ce numéro les mâts tubulaires pour conduites électriques et pour l'éclairage, bruts, goudronnés ou simplement passés à la couleur d'apprêt, ni rivés, ni boulonnés, aussi laminés d'une seule pièce avec rétrécissements successifs, même percés et pourvus d'anneaux de renforcement.	
743	— — rivés	5.—
744	— autres; collerettes pour tuyaux	7.—
	Clous découpés, pressés, fondus, forgés:	
776	— autres (que pour ferrer les chevaux)	25.—
	Ouvrages en fonte malléable, en fonte d'acier, en fer forgé, en acier, non dénommés ailleurs au tarif général: bruts, dégrossis, goudronués, passés à la couleur d'apprêt, pesant par pièce:	
803	— 100 kg ou plus	6.—
804	— de 25 à 100 kg exclusivement	9.—
	Pièces de machines, grossièrement ébauchées, pesant par pièce:	
879	— 500 kg ou plus pour la fonte dure (fonte grise), 250 kg ou plus pour la fonte d'acier, 50 kg ou plus pour le fer forgé ou l'acier; en outre, sans distinction de poids: les parties de chaudières grossièrement ébauchées, en fer forgé ou en acier, non rivées et sans trous pour les rivets; tubes en fer forgé ou en acier, contournés en spirale, serpentins, etc.	1.20
880	— moins de 50 kg pour le fer forgé ou l'acier	4.—
	Pièces travaillées de moteurs hydrauliques, de machines à vapeur fixes, de locomobiles à vapeur, de roulcaux compresseurs à vapeur, de turbines à vapeur, de moteurs à gaz, à pétrole, à benzine, à air chaud, à air comprimé, de même que d'autres moteurs, ainsi que de machines-outils servant à travailler les métaux, pesant par pièce:	
ex 895b M 9	— de 2500 à 10 000 kg exclusivement	20.—
ex 896b M 9	— de 500 à 2500 kg exclusivement	20.—
ex 897b M 9	— de 100 à 500 kg exclusivement	30.—
ex 898b M 9	— moins de 100 kg	35.—
ex 910	Chars et traîneaux pour enfants	60.—
968a	Caramel (Zuckereouleur)	15.—
ex 981	Essence de fruits de ce numéro	100.—
	NB. ad 981. Rentrent aussi dans ce numéro les essences, extraits et teintures pour la fabrication de boissons alcooliques, de biscuits et de sucreries.	
1104a	Blanc de zinc, zincolithe, secs, en morceaux ou pulvérisés, non préparés	2.—
1155b	Crayons noirs et de couleur, avec gaine en bois ou en papier; craies à écrire, non dénommées au numéro 1155a	50.—

Protocole final

du quatorzième avenant à la convention de commerce germano-suisse

A. Ad annexe I

1. **Ad nos ex 113 et ex 219** (bouillon concentré).

Les accords sont valables jusqu'au 31 décembre 1941. Toutefois le gouvernement allemand est disposé à entrer, au moment opportun, en relations avec le gouvernement suisse pour examiner la possibilité et la teneur d'une réglementation conventionnelle future, si le gouvernement suisse le lui propose.

2. **Ad nos 405, ex 407 B, ex 440, ex 442 et 444 et ex 671.**

Il est convenu que, pour tous les contingents douaniers de l'annexe I qui ont subi une augmentation, l'excédent par rapport à la quantité annuelle, fixée conventionnellement jusqu'à présent, est réduite des trois-quarts pour l'année civile 1940.

3. **Ad nos 405** (gaze à blutoir) **et ex 442 et 444** (fils de coton).

Sont augmentés selon l'annexe I:

a) le contingent douanier pour la gaze à blutoir: de 90 pour cent de la quantité importée en 1937 de Suisse dans le territoire douanier autrichien d'après la statistique officielle autrichienne des importations (90 pour cent = 11,097 q),

b) le contingent douanier pour les fils de coton, fixé primitivement à 2300 q: de 500 q.

Le gouvernement allemand avait l'intention de limiter dans ces deux cas la concession douanière à de plus petites quantités, soit à une augmentation de:

ad a) 66 pour cent (= 8,138 q),
ad b) 200 q.

Il a accordé de plus larges augmentations de contingents douaniers
(11,097 — 8,138 =) 2,959 q et
(500 — 200 =) 300 q

dans l'attente que la réduction des droits sur les tissus mélangés en Zellwolle, appliquée à titre autonome par le gouvernement suisse, selon ses communications des 9 août et 20 septembre 1940, ne sera pas modifiée au détriment de l'importation des tissus mélangés en Zellwolle d'origine allemande.

Le gouvernement allemand se réserve donc le droit de révoquer ces augmentations additionnelles de contingents moyennant préavis d'un mois, pour le cas où le régime douanier autonome susmentionné, appliqué par la Suisse, viendrait à être modifié d'une manière préjudiciable aux importations allemandes. Toutefois, en même temps qu'il lui adressera sa déclaration de révocation, le gouvernement allemand se mettra en relations avec le gouvernement suisse, afin de rechercher une entente. Si, dans le délai d'un mois après la déclaration de révocation, il n'est pas possible d'arriver à un accord, les deux augmentations additionnelles de contingents pour la gaze à blutoir et les fils de coton deviendront caduques dès l'échéance de ce délai.

4. **Ad nos ex 907** (appareils d'éclairage, etc.) **et ex 912 E** (magnétos d'allumage, etc.)

a) Le contingent douanier des appareils d'éclairage, etc. (n° ex 907 du tarif douanier allemand) est calculé d'après le poids. Le poids est calculé d'après le nombre de pièces des appareils importés de Suisse dans le territoire douanier tchécoslovaque, sous le n° 1629 de la statistique officielle tchécoslovaque des importations pour l'année 1935 (n° 539 remarque du tarif douanier tchécoslovaque).

b) Le calcul du contingent douanier pour les magnétos d'allumage, etc. (n° ex 912 E du tarif douanier allemand) sera effectué sur la base de la quantité de magnétos importés de Suisse dans le territoire douanier tchécoslovaque sous le n° 1643/2 de la statistique officielle tchécoslovaque des importations pour l'année 1935 (n° ex 543 b du tarif douanier tchécoslovaque).

c) D'après ce calcul, le contingent s'élève à (a et b):

306,72 q pour le n° ex 907,
200,33 q pour le n° ex 912 E.

B. Ad annexe II

1. **Ad n° 57 a (Racines de chicorée).**

Sous réserve d'expiration antérieure de la convention de commerce germano-suisse du 5 novembre 1932, le gouvernement suisse est autorisé à relever après le 31 décembre 1941 le taux consolidé du n° 57 a du tarif suisse. Avant de prendre une telle mesure, le gouvernement suisse se mettra en rapport avec le gouvernement allemand en vue d'arriver à une entente sur le relèvement envisagé. S'il n'était pas possible aux deux gouvernements de se mettre d'accord dans un délai d'un mois à dater de l'introduction de la demande, la consolidation en question cesserait d'être valable.

2. **Ad n° 406 a (Tissus en fils de papier filés avec des matières textiles du n° 396) et ad NB. ad 426 (Sacs).**

Sous réserve d'expiration antérieure de la convention de commerce germano-suisse du 5 novembre 1932, le gouvernement suisse est autorisé à relever après le 31 décembre 1941 le taux consolidé du n° 406 a du tarif suisse. Avant de prendre une telle mesure, le gouvernement suisse se mettra en rapport avec le gouvernement allemand en vue d'arriver à une entente sur le relèvement envisagé. S'il n'était pas possible aux deux gouvernements de se mettre d'accord dans un délai d'un mois à dater de l'introduction de la demande, la consolidation en question cesserait d'être valable. Il en est de même du traitement douanier des sacs, tel qu'il ressort du NB. ad 426.

3. **Ad n° 632 b (Ouvrages en émeri et carborundum).**

Sous réserve d'expiration antérieure de la convention de commerce germano-suisse du 5 novembre 1932, le gouvernement suisse est autorisé à relever après le 31 décembre 1941 le taux consolidé du n° 632 b du tarif suisse. Avant de prendre une telle mesure, le gouvernement suisse se mettra en rapport avec le gouvernement allemand en vue d'arriver à une entente sur le relèvement envisagé. S'il n'était pas possible aux deux gouvernements de se mettre d'accord dans un délai d'un mois à dater de l'introduction de la demande, la consolidation en question cesserait d'être valable.

4. **Ad n° 1155 b (Crayons noirs et de couleur).**

Sous réserve d'expiration antérieure de la convention de commerce germano-suisse du 5 novembre 1932, le gouvernement suisse est autorisé à relever après le 31 décembre 1941 le taux consolidé du n° 1155 b du tarif suisse. Avant de prendre une telle mesure, le gouvernement suisse se mettra en rapport avec le gouvernement allemand en vue d'arriver à une entente sur le relèvement envisagé. S'il n'était pas possible aux deux gouvernements de se mettre d'accord dans un délai d'un mois à dater de l'introduction de la demande, la consolidation en question cesserait d'être valable.

C. Marques d'origine pour le houblon et la bière

1. Sous la marque «Böhmischer Hopfen» («Saazer Hopfen», «Raudnitzer Hopfen»), «Mährischer Hopfen» («Trschitzer Hopfen»), il ne doit être mis en circulation en Suisse que du houblon muni de la marque prévue par les dispositions concernant la marque d'origine du houblon, en vigueur dans le protectorat de Bohême et de Moravie, et d'une attestation émanant d'une station de contrôle officielle de houblon (Hopfensignierhalle) du protectorat de Bohême et de Moravie ou de la station de contrôle de houblon de Saaz. En outre, le houblon de l'espèce doit être renfermé dans l'emballage d'origine, c'est-à-dire dans un emballage portant la marque d'origine, le sceau et le plomb, conformément aux dispositions susmentionnées, en vigueur dans le protectorat de Bohême et de Moravie.

2. La bière portant une marque dans laquelle figure le mot Pilsen (Plzen) sous une forme ou dans une combinaison quelconque, ne peut être vendue et débitée en Suisse que si elle a été fabriquée dans la ville de Pilsen (Plzen) en Bohême.

Einbeziehung des Zahlungsverkehrs mit dem Protektorat Böhmen und Mähren in den schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehr

Nach den am 20. September 1940 mit Deutschland getroffenen Vereinbarungen wird der Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren mit Wirkung ab 1. Oktober 1940 in den schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehr einbezogen. Im Hinblick auf diese Vereinbarungen hat der Bundesrat am 27. September 1940 beschlossen, den Geltungsbereich des Bundesratsbeschlusses vom 13. August 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 9. August 1940 über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr vom 1. Oktober 1940 an auch auf den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren auszudehnen. Demgemäss sind vom 1. Oktober 1940 an sämtliche Zahlungen von der Schweiz nach dem Protektorat Böhmen und Mähren an die Schweizerische Nationalbank zu leisten. Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren böhmisch-mährischen Ursprungs ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank zu zahlen, wenn die Waren über ein Drittland oder durch einen nicht im Protektorat Böhmen und Mähren domizilierten Zwischenhändler geliefert werden. Das gleiche gilt für böhmisch-mährische Leistungen anderer Art, wenn der Gläubiger des Anspruchs aus diesen Leistungen in einem Drittland domiziliert ist.

Gewisse Zahlungen können auch nach dem 30. September 1940 noch ausserhalb des schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs, also in freien Devisen, geleistet werden. Es betrifft dies vor allem Zahlungen für Waren böhmisch-mährischen Ursprungs, die vor dem 1. Januar 1941 in das schweizerische Zollgebiet eingeführt werden, sofern die Einfuhr nachweisbar auf Grund eines vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossenen Geschäftsabschlusses erfolgte. Bei Konsignationslagerwaren gilt als Zeitpunkt des Geschäftsabschlusses der Tag des Verkaufs ab Lager. In der Schweiz liegende Konsignationslagerwaren böhmisch-mährischen Ursprungs, die vor dem 1. Oktober 1940 verkauft worden sind, können somit ebenfalls ausserhalb des Verrechnungsverkehrs bezahlt werden. Ferner können Zahlungen aus Verträgen über wiederkehrende Leistungen in freien Devisen erfolgen, sofern sie vor dem 1. Oktober 1940 fällig geworden sind. Schliesslich können auch andere Zahlungen (z. B. Zahlungen für Transportkosten, Zölle, Gehälter, Provisionen, etc.) ausserhalb des schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs erfolgen, sofern sie nachweisbar auf Geschäften beruhen, die vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossen wurden.

In bezug auf die vorerwähnten Zahlungen, die ausnahmsweise ausserhalb des schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs geleistet werden können, wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass vor der Zahlung genau zu überprüfen ist, ob die Voraussetzungen für die Zahlung in freien Devisen gegeben sind. Wer unberechtigterweise eine Zahlung in freien Devisen leistet, wird den Betrag auf dem Verrechnungswege nochmals zahlen müssen, gleichgültig, ob er die zu Unrecht in freien Devisen geleistete Zahlung vom Empfänger zurückerhalten kann oder nicht. Es empfiehlt sich daher, Fälle, die zu irgendeinem Zweifel Anlaß geben, vor der Ausführung der Zahlung der Schweizerischen Verrechnungsstelle vorzulegen.

Selbstverständlich können auch im Verkehr mit Böhmen-Mähren diejenigen Zahlungen ausserhalb des Verrechnungsverkehrs geleistet werden, für die auch im Verkehr mit Deutschland keine Einzahlungspflicht besteht. Diese Zahlungen sind in Art. 3 des Bundesratsbeschlusses vom 13. August 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 9. August 1940 über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr abschliessend aufgezählt.

Bundesratsbeschluss über die Einbeziehung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren in den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr

(Vom 27. September 1940.)

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland in der Fassung vom 22. Juni 1939,

im Hinblick auf das Zusatzabkommen vom 20. September 1940 zum Abkommen über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr vom 9. August 1940,

beschliesst:

Art. 1. Die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 13. August 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 9. August 1940 über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr finden mit Wirknng ab 1. Oktober 1940 auch Anwendung auf den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und dem Protektorat Böhmen und Mähren.

Art. 2. Von der Einzahlungspflicht gemäss Art. 1 des Bundesratsbeschlusses vom 13. August 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 9. August 1940 über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr sind, ausser den in Art. 3 des gleichen Bundesratsbeschlusses genannten Fällen, folgende Zahlungen befreit:

a) Zahlungen für Waren böhmisch-mährischen Ursprungs, sofern die Waren vor dem 1. Januar 1941 in das schweizerische Zollgebiet eingeführt werden und sofern die Einfuhr auf Grund eines Geschäftsabschlusses erfolgt, der nachweisbar vor dem 1. Oktober 1940 getätigt wurde. Bei Konsignationslagerwaren gilt als Zeitpunkt des Geschäftsabschlusses der Tag des Verkaufs ab Lager.
b) Vor dem 1. Oktober 1940 fällige Zahlungen nach dem Protektorat Böhmen und Mähren aus Verträgen über wiederkehrende Leistungen.
c) Andere Zahlungen nach dem Protektorat Böhmen und Mähren, sofern sie nachweisbar auf Geschäften beruhen, die vor dem 1. Oktober 1940 abgeschlossen wurden.

Art. 3. Schweizerische Schuldner, die auf Grund von Art. 2 dieses Bundesratsbeschlusses Zahlungen nach dem Protektorat Böhmen und Mähren ausserhalb des schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs leisten, haben dies der Schweizerischen Verrechnungsstelle gleichzeitig mit der Vornahme der Zahlung zu melden. Dabei ist der Betrag der Zahlung, Name und Adresse von Schuldner und Gläubiger, das Datum der Zahlung sowie Art und Datum der Entstehung der durch die Zahlung getilgten Verpflichtung genau anzugeben. Bei der Zahlung von Waren ist ausserdem das Datum der Einfuhr der bezahlten Waren zu melden.

Art. 4. Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 13. August 1940 über die Durchführung des Abkommens vom 9. August 1940 über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr verfolgt und bestraft.

Art. 5. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 6. Dieser Beschluss tritt am 1. Oktober 1940 in Kraft.

228. 28. 9. 40.

Incorporation du règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie dans le trafic de compensation avec l'Allemagne

Selon les accords conclus avec l'Allemagne le 20 septembre 1940, le règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie sera inclus à partir du 1er octobre 1940 dans le trafic de compensation germano-suisse. Se fondant sur ces accords, le Conseil fédéral a décidé, le 27 septembre 1940, de soumettre également, à partir du 1er octobre 1940, le règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 août 1940 relatif à l'exécution de l'accord du 9 août 1940 pour la compensation des paiements germano-suisses. Tous les paiements de Suisse en Bohême et Moravie doivent, dès lors, être effectués à partir du 1er octobre 1940 auprès de la Banque nationale suisse. La contre-valeur des marchandises d'origine bohêmo-moravienne importées en Suisse doit donc aussi être versée à la Banque nationale suisse, même si ces marchandises sont importées par l'entremise d'un pays tiers ou d'un intermédiaire non domicilié dans le Protectorat de Bohême et de Moravie. La même obligation existe quant aux autres genres de prestations provenant de Bohême et de Moravie lorsque les créances résultant de ces prestations reviennent à des personnes domiciliées dans un pays tiers.

Même après le 30 septembre 1940, certains paiements peuvent encore être effectués en dehors du trafic de compensation germano-suisse, c'est-à-dire en devises libres. Il s'agit principalement de paiements pour des marchandises d'origine bohêmo-moravienne, qui entreraient en territoire douanier suisse avant le 1er janvier 1941, en tant que leur importation aurait lieu, avec preuve à l'appui, en exécution d'une affaire conclue avant le 1er octobre 1940. Le jour de la vente au dépôt est considéré comme date de la conclusion de l'affaire lorsqu'il s'agit de marchandises exportées en consignation. Les marchandises de ce genre qui sont originaires de Bohême et de Moravie et en dépôt en Suisse peuvent, dès lors, également être payées hors clearing lorsqu'elles ont été vendues avant le 1er octobre 1940. En outre, on pourra régler en devises les dettes résultant de contrats portant sur des prestations de service périodiquement renouvelées, en tant que ces dettes sont arrivées à échéance avant le 1er octobre 1940. Enfin, d'autres paiements encore (par ex. paiements pour frais de transport, droits de douane, salaires, provisions, etc.) peuvent être opérés en dehors du trafic de compensation germano-suisse s'il est prouvé qu'ils résultent d'affaires conclues antérieurement au 1er octobre 1940.

En ce qui concerne les paiements précités qui peuvent être opérés, à titre exceptionnel, en dehors du trafic de compensation germano-suisse, il faut attirer l'attention expressément sur le fait qu'il y a lieu d'examiner minutieusement, avant le paiement, si les conditions permettant un règlement en devises libres sont bien remplies. Celui qui paie en devises libres sans en avoir le droit devra encore payer une fois le même montant par la voie de la compensation, sans égard au fait que le remboursement par le bénéficiaire de la somme payée indûment en devises libres peut ou ne peut pas être obtenu. Il est donc recommandé de demander l'avis de l'Office suisse de compensation, avant d'opérer le paiement, au sujet de cas plus ou moins douteux.

Il va de soi que les paiements, pour lesquels l'obligation de versement à la Banque nationale suisse n'existe pas dans le règlement des paiements avec l'Allemagne peuvent être opérés en franchise de clearing également dans le trafic avec la Bohême et la Moravie. Tous les paiements dont il s'agit sont énumérés à l'art. 3 de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 août 1940 relatif à l'exécution de l'accord du 9 août 1940 pour la compensation des paiements germano-suisses.

Arrêté du Conseil fédéral relatif à l'inclusion du règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie dans le trafic de compensation germano-suisse

(Du 27 septembre 1940.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié le 22 juin 1939;

vu l'avenant du 20 septembre 1940 à l'accord du 9 août 1940 pour la compensation des paiements germano-suisses,

arrête:

Article premier. Les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 août 1940 relatif à l'exécution de l'accord du 9 août 1940 pour la compensation des paiements germano-suisses, sont applicables, dès le 1er octobre 1940 au règlement des paiements entre la Suisse et le Protectorat de Bohême et de Moravie.

Art. 2. Sont exclus du mode de paiement prévu à l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 août 1940 relatif à l'exécution de l'accord du 9 août 1940, pour la compensation des paiements germano-suisses, outre les cas énumérés à l'article 3 du dit arrêté:

a) Les paiements de marchandises originaires de Bohême et de Moravie, en tant qu'elles soient importées avant le 1er janvier 1941 dans le territoire douanier suisse et que l'importation soit effectuée sur la base d'une affaire conclue selon preuve à l'appui avant le 1er octobre 1940. Pour les marchandises déposées en consignation, c'est le jour de la vente au dépôt qui compte comme date de la conclusion de l'affaire.
b) Les paiements à destination du Protectorat de Bohême et de Moravie découlant de contrats relatifs à des prestations répétées arrivées à échéance avant le 1er octobre 1940.
c) Les autres paiements à destination du Protectorat de Bohême et de Moravie résultant selon preuves à l'appui d'affaires conclues avant le 1er octobre 1940.

Art. 3. Les débiteurs suisses qui, sur la base de l'article 2 du présent arrêté, effectuent des paiements à destination du Protectorat de Bohême et de Moravie en dehors du trafic de compensation germano-suisse, doivent l'annoncer à l'Office suisse de compensation, en même temps qu'ils exécutent le paiement. A cet effet, il y a lieu d'indiquer exactement le montant du paiement, le nom et l'adresse du débiteur et du créancier, la date du paiement ainsi que le genre de l'obligation réglée par le paiement et la date à laquelle elle a pris naissance. Pour le paiement de marchandises, il faut en outre annoncer la date de l'importation des marchandises payées.

Art. 4. Les infractions au présent arrêté du Conseil fédéral seront poursuivies et punies conformément aux dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 août 1940 relatif à l'exécution de l'accord du 9 août 1940 pour la compensation des paiements germano-suisses.

Art. 5. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la principauté de Liechtenstein, le présent arrêté sera également applicable au territoire de la principauté de Liechtenstein.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1940.

228. 28. 9. 40.

Schweizerische Nationalbank

(Mitg.) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat Donnerstag, den 26. September, in Bern zu seiner ordentlichen Herbsttagung zusammen. Nach einem vom Vorsitzenden erstatteten Bericht über die Tätigkeit des Bankausschusses nahm der Rat ein Referat des Präsidenten des Direktoriums über die Geldmarkt- und Valutalage entgegen. Der Referent wies dabei namentlich auf die Bemühungen der Nationalbank zur Verbilligung der Zinssätze hin und orientierte über die Massnahmen ihrer Geld- und Kapitalmarktpolitik, die diesem Ziele dienten. Der Berichterstatter legte dar, wie die Nationalbank im Rahmen der ihr durch das Bankengesetz gegebenen Möglichkeiten danach trachtete, die Verteuerung der Zinssätze der Kassenobligationen der Banken hintanzuhalten, wie sie unter Hinweis auf den Tendenzumschwung am Kapitalmarkte den Banken nahelegte, von einer Erhöhung der Hypothekarsätze Umgang zu nehmen, und wie sie ferner in einem Aufruf in der Tagespresse und in Zirkularen an die Wirtschaftsverbände sich im Interesse der Erleichterung des Geld- und Kapitalmarktes dafür einsetzte, dass gehortete Banknoten wieder der Wirtschaft zugeführt werden.

Weitere Ausführungen betrafen die Valutapolitik, die das Direktorium gleichfalls im bisherigen Rahmen und entsprechend den bestehenden Weisungen des Bundesrates fortführen wird. Der Bankrat billigte nach gewalteter Diskussion die Politik der Bankleitung. 228. 28. 9. 40.

LUFTVERKEHR

Wiederaufnahme

Werktäglich ZÜRICH-MÜNCHEN ab 30. 9. 40

Tagesverbindung mit BERLIN-KOPENHAGEN-MALMÖ

LOCARNO-ROM-BARCELONA in Vorbereitung

Auskunft über Platzbuchungen durch ***sämtliche Reisebureaux*** *und die Dienststellen der*

Swissair

Genève
16, Place de Cornavin
Tel. 2 60 00

Zürich
Luftreisebureau im Hauptbahnhof
Tel. 7 31 33

P 2016

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Zürich · BASEL · Genf

Bahnhofstrasse 66 · St. Albananlage 1 · Rue du Mont-Blanc 3

1242

Die neueste, interessante Studie d. Preisbildungskommission:

„Ueber die Lage in der schweiz. Herrenschneiderei"

kann zu **Fr. 4.25** beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, bezogen werden.

Gaswerk Oberwynental A.-G., Reinach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 15. Oktober 1940, 11 Uhr, im Gasthof zum Bären, Reinach.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 1939/1940 und Decharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl n den Verwaltungsrat.
5. Wah der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates liegen vom 2. Oktober an auf unserem Bureau zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis und mit Samstag, den 12. Oktober, bei der Volksbank Reinach und der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft Zürich bezogen werden. P 1964

Reinach, den 28. September 1940. **Der Verwaltungsrat.**

Industrielle!

Betriebsvereinfachung, Fabrikationsverbilligung, Kalkulationssicherung, Vertriebserhöhung, Umstellung, Neueinrichtungen, Erfindungsauswertung, Schätzungen, Finanzierungsgutachten. Erfolgsnachweise vorhanden. Zuschriften sub OF 3974 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich, Zürcherhof. P 1993

Schreiber's Rigi Hotels A. G., Arth

Einladung der Aktionäre zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 7. Oktober 1940, nachmittags 3 Uhr, im Sitzungssaale der Schweiz. Kreditanstalt, Luzern.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Bilanz nach vorheriger Berichterstattung durch die Kontrollstelle und Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat.
2. Wahl der Kontrollstelle pro 1940. P 1963

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 23. September 1940 an bei Herrn Notar J. Reding, in Arth, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf. Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben hierfür Eintrittskarten bis längstens 3. Oktober unter Angabe der Aktiennummern zu beziehen bei der Schweiz. Kreditanstalt, Luzern.

Arth, den 20. September 1940. **Der Verwaltungsrat.**

Zürcher Papierfabrik an der Sihl

Obligationen-Coupons-Einlösung

Der am 30. September 1940 fällige Halbjahrescoupon Nr. 6 unserer Obligationen von 1937 wird vom Verfalltage an im Betrage von Fr. 20.—, abzüglich eidg. Couponsteuer, eingelöst durch die Zahlstellen: **Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,** oder durch unsere Hauptkasse in Zürich 3. P 1981

Zürich, den 28. September 1940. **Die Direktion.**

Commandez la nouvelle liste d'associations professionnelles de Suisse (plus de 780 adresses exactes, sommaire et répertoire alphabétique).

Prix: Fr. 2.25 contre remboursement. Feuille officielle suisse du commerce.

ATMOS - Aktiengesellschaft, Küsnacht-Zürich

Einladung

zur

XX. ordentlichen Aktionärversammlung

und anschliessend daran zu einer

ausserordentlichen Aktionärversammlung

auf Dienstag, den 15. Oktober 1940, vormittags 11 Uhr, in die Kanzlei Dr. Frick, Stadthausquai 13, Zürich 1.

I. Traktanden der ordentlichen Aktionärversammlung:

1. Protokoll der 19. ordentlichen Generalversammlung vom 21. Dezember 1939.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1939/40 und des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung darüber.
3. Berichterstattung über Aenderungen von Kapitalanlagen.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Verwaltungsratswahlen.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Diverses.

II. Traktanden der ausserordentlichen Aktionärversammlung:

1. Verlegung des Sitzes der Gesellschaft.
2. Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 1,000,000 auf Fr. 500,000 durch Abschreibung des Nennwertes jeder Aktie von Fr. 200 auf Fr. 100 und Wiederzusammenlegung von je fünf abgeschriebenen Aktien zu einer Aktie von nom. Fr. 500.
3. Totalrevision der Statuten der Gesellschaft.
4. Umfrage.

Bilanz und Jahresrechnung, der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates und der Bericht der Kontrollstelle liegen von heute an im Bureau der Gesellschaft **Stadthausquai 13, III. Stock,** zur Einsicht der Aktionäre auf.

Jeder Aktionär, der an der Aktionärversammlung teilnehmen oder sich daran vertreten lassen will, hat sich spätestens 3 Tage vor der Abhaltung auf dem Bureau der Gesellschaft über seinen Aktienbesitz auszuweisen.

Küsnacht (Zürich), den 28. September 1940. P 2019

Namens des Verwaltungsrates,
Der Delegierte: **Dr. Wilhelm Frick.**

Korrespondenzen an Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern, adressieren. Adresser correspondances à la Feuille officielle suisse du commerce, Berne — Druck Fritz Pochon-Jent A. G., Bern